

PLENUMVERGADERING

van

DINSDAG 14 OKTOBER 2014

Namiddag

SÉANCE PLÉNIÈRE

du

MARDI 14 OCTOBRE 2014

Après-midi

De vergadering wordt geopend om 14.19 uur en voorgezeten door de heer Patrick Dewael, uittredend voorzitter.

La séance est ouverte à 14.19 heures et présidée par M. Patrick Dewael, président sortant.

(De dames Nawal Ben Hamou en Yoleen Van Camp nemen plaats aan het bureau als secretarissen)

(Mmes Nawal Ben Hamou et Yoleen Van Camp prennent place au bureau en qualité de secrétaires)

De **voorzitter**: De vergadering is geopend.

La séance est ouverte.

Aanwezig bij de opening van de vergadering zijn de ministers van de federale regering:

Ministres du gouvernement fédéral présents lors de l'ouverture de la séance:

Charles Michel, Kris Peeters, Jan Jambon, Alexander De Croo, Didier Reynders, Hervé Jamar, Maggie De Block, Daniel Bacquelaire, Willy Borsus, Marie-Christine Marghem, Steven Vandeput, Jacqueline Galant, Pieter De Crem, Bart Tommelein, Elke Sleurs, Theo Francken

Berichten van verhindering

Excusés

Sabien Lahaye-Battheu, met zending buitenslands / en mission à l'étranger.

01 Opening van de gewone zitting 2014-2015

01 Ouverture de la session ordinaire 2014-2015

Dames en heren, waarde collega's, de Kamer komt heden van rechtswege bijeen op grond van artikel 44 van de Grondwet.

Mesdames, messieurs, chers collègues, la Chambre se réunit aujourd'hui de plein droit, en vertu de l'article 44 de la Constitution.

Ik verklaar de wetgevende zitting 2014-2015 voor geopend.

Je déclare ouverte la session législative 2014-2015.

02 Wijzigingen binnen de regering

02 Modifications au sein du gouvernement

Bij brief van 11 oktober 2014 zendt de eerste minister een afschrift over, van de koninklijke besluiten van 11 oktober 2014 met als opschrift "Regering – Ontslagen – Benoemingen".

Par lettre du 11 octobre 2014, le premier ministre transmet copie des arrêtés royaux du 11 octobre 2014 intitulé "Gouvernement – Démissions – Nominations".

03 Eedaflegging van elf opvolgende leden die zitting zullen hebben ter vervanging van de leden die door de Koning tot minister of tot staatssecretaris werden benoemd

03 Prestation de serment de onze membres suppléants appelés à siéger en remplacement des membres nommés par le Roi en qualité de ministres ou de secrétaires d'État

Artikel 50 van de Grondwet bepaalt het volgende: "Een lid van één van beide kamers dat door de Koning tot minister wordt benoemd en de benoeming aanneemt, houdt op zitting te hebben en neemt zijn mandaat weer op wanneer de Koning een einde heeft gemaakt aan zijn ambt van minister."

L'article 50 de la Constitution dispose que "le membre de l'une des deux Chambres, nommé par le Roi en qualité de ministre et qui l'accepte, cesse de siéger et reprend son mandat lorsqu'il a été mis fin par le Roi à ses fonctions de ministre".

Volgens artikel 1*bis* van de wet van 6 augustus 1931 houdende vaststelling van de onverenigbaarheden en ontzeggingen betreffende de ministers, gewezen ministers en ministers van Staat, alsmede de leden en gewezen leden van de Wetgevende Kamers, wordt de minister van de federale regering die ophoudt zitting te hebben, vervangen door de eerst in aanmerking komende opvolger van de lijst waarop de minister gekozen is.

Selon l'article 1*bis* de la loi du 6 août 1931 établissant des incompatibilités et interdictions concernant les ministres, anciens ministres et ministres d'État, ainsi que les membres et anciens membres des Chambres législatives, le ministre du gouvernement fédéral qui cesse de siéger est remplacé par le premier suppléant en ordre utile de la liste sur laquelle le ministre a été élu.

Wij moeten dus overgaan tot de toelating en de eedaflegging van die opvolgers.

Nous devons donc procéder à l'admission et à la prestation de serment de ces suppléants.

Het betreft:

- de heer Vincent Scourneau, eerste opvolger op de MR-lijst van de kieskring Waals-Brabant, ter vervanging van de heer Charles Michel;
- de heer Johan Klaps, eerste opvolger op de N-VA-lijst van de kieskring Antwerpen, ter vervanging van de heer Jan Jambon;
- mevrouw Katja Gabriëls, eerste opvolger op de Open Vld-lijst van de kieskring Oost-Vlaanderen, ter vervanging van de heer Alexander De Croo;
- mevrouw Sophie Wilmès, eerste opvolger op de MR-lijst van de kieskring Brussel-Hoofdstad, ter vervanging van de heer Didier Reynders;
- mevrouw Els Van Hoof, eerste opvolger op de CD&V-lijst van de kieskring Vlaams-Brabant, ter vervanging van de heer Koen Geens;
- de heer Dirk Janssens, eerste opvolger op de Open Vld-lijst van de kieskring Vlaams-Brabant, ter vervanging van mevrouw Maggie De Block;
- de heer Luc Gustin, eerste opvolger op de MR-lijst van de kieskring Luik, ter vervanging van de heer Daniel Bacquelaine;
- de heer Richard Miller, eerste opvolger op de MR-lijst van de kieskring Henegouwen, ter vervanging van mevrouw Marie-Christine Marghem;
- de heer Wouter Raskin, eerste opvolger op de N-VA-lijst van de kieskring Limburg, ter vervanging van de heer Steven Vandeput;
- mevrouw Sarah Claerhout, eerste opvolger op de CD&V-lijst van de kieskring Oost-Vlaanderen, ter vervanging van de heer Pieter De Crem;
- mevrouw Renate Hufkens, eerste opvolger op de N-VA-lijst van de kieskring Vlaams-Brabant, ter vervanging van de heer Theo Francken.

Il s'agit des suppléants suivants:

- M. Vincent Scourneau, premier suppléant de la liste MR de la circonscription électorale du Brabant Wallon, en remplacement de M. Charles Michel;
- M. Johan Klaps, premier suppléant de la liste N-VA de la circonscription électorale d'Anvers, en remplacement de M. Jan Jambon;
- Mme Katja Gabriëls, première suppléante de la liste Open Vld de la circonscription électorale de Flandre orientale, en remplacement de M. Alexander De Croo;
- Mme Sophie Wilmès, première suppléante de la liste MR de la circonscription électorale de Bruxelles-Capitale, en remplacement de M. Didier Reynders;
- Mme Els Van Hoof, première suppléante de la liste CD&V de la circonscription électorale du Brabant Flamand, en remplacement de M. Koen Geens;
- M. Dirk Janssens, premier suppléant de la liste Open Vld de la circonscription électorale du Brabant Flamand, en remplacement de Mme Maggie De Block;
- M. Luc Gustin, premier suppléant de la liste MR de la circonscription électorale de Liège, en remplacement de M. Daniel Bacquelaine;
- M. Richard Miller, premier suppléant de la liste MR de la circonscription électorale du Hainaut, en remplacement de Mme Marie-Christine Marghem;
- M. Wouter Raskin, premier suppléant de la liste N-VA de la circonscription électorale du Limbourg, en remplacement de M. Steven Vandeput;

- Mme Sarah Claerhout, première suppléante de la liste CD&V de la circonscription électorale de Flandre orientale, en remplacement de M. Pieter De Crem;
- Mme Renate Hufkens, première suppléante de la liste N-VA de la circonscription électorale du Brabant Flamand, en remplacement de M. Theo Francken.

De geloofsbrieven van deze opvolgers werden tijdens onze vergadering van 19 juni 2014 geldig verklaard.
Les pouvoirs de ces suppléants ont été validés en notre séance du 19 juin 2014.

Daar het aanvullend onderzoek door artikel 235 van het Kieswetboek voorgeschreven, uitsluitend slaat op het behoud van de verkiesbaarheidsvereisten, gaat het in de huidige omstandigheden om een loutere formaliteit.

Comme la vérification complémentaire, prévue par l'article 235 du Code électoral, ne porte que sur la conservation des conditions d'éligibilité, il apparaît que cette vérification, n'a, dans les circonstances présentes, qu'un caractère de pure formalité.

Ik stel u dus voor tot de toelating over te gaan van deze opvolgers die zitting hebben in de hoedanigheid van lid van de Kamer van volksvertegenwoordigers ter vervanging van de leden die door de Koning tot minister of staatssecretaris werden benoemd en zolang het ambt van deze duurt.

Je vous propose donc de passer à l'admission de ces suppléants appelés à siéger en qualité de membres de la Chambre des représentants en remplacement des membres nommés par le Roi en qualité de ministre ou de secrétaire d'État et pendant la durée des fonctions de ceux-ci.

Geen bezwaar? (*Nee*)
Aldus wordt besloten.

Pas d'observation? (*Non*)
Il en sera ainsi.

Ik herinner eraan dat de volksvertegenwoordigers gekozen door het kiescollege van het arrondissement Brussel deel uitmaken van de Nederlandse of van de Franse taalgroep van de Kamer, naargelang zij de eed in het Nederlands dan wel in het Frans afleggen. Wordt de eed in verscheidene talen afgelegd, dan is de taal waarin hij het eerst is afgelegd beslissend.

Je rappelle que les députés élus par le collège électoral de l'arrondissement de Bruxelles font partie soit du groupe linguistique français, soit du groupe linguistique néerlandais de la Chambre, selon qu'ils prêtent serment en français ou en néerlandais. Si le serment est prêté en plusieurs langues, celle d'entre elles qui est utilisée en premier lieu est déterminante.

Ik memoreer de bewoordingen van de eed: "Ik zweer de Grondwet na te leven" "Je jure d'observer la Constitution" "Ich schwöre die Verfassung zu befolgen".

Je rappelle les termes du serment: "Je jure d'observer la Constitution" "Ik zweer de Grondwet na te leven" "Ich schwöre die Verfassung zu befolgen".

Ik verzoek de heer Vincent Scourneau de grondwettelijke eed af te leggen.
Je prie M. Vincent Scourneau de prêter le serment constitutionnel.

*De heer Vincent Scourneau legt de grondwettelijke eed af in het Frans en in het Nederlands.
M. Vincent Scourneau prête le serment constitutionnel en français et en néerlandais.*

De heer Vincent Scourneau zal deel uitmaken van de Franse taalgroep.
M. Vincent Scourneau fera partie du groupe linguistique français.

(*Applaus*)
(*Applaudissements*)

Ik verzoek de heer Johan Klaps de grondwettelijke eed af te leggen.
Je prie M. Johan Klaps de prêter le serment constitutionnel.

De heer Johan Klaps legt de grondwettelijke eed af in het Nederlands.

M. Johan Klaps prête le serment constitutionnel en néerlandais.

De heer Johan Klaps zal deel uitmaken van de Nederlandse taalgroep.
M. Johan Klaps fera partie du groupe linguistique néerlandais.

(Applaus)
(Applaudissements)

Ik verzoek mevrouw Katja Gabriëls de grondwettelijke eed af te leggen.
Je prie Mme Katja Gabriëls de prêter le serment constitutionnel.

Mevrouw Katja Gabriëls legt de grondwettelijke eed af in het Nederlands.
Mme Katja Gabriëls prête le serment constitutionnel en néerlandais.

Mevrouw Katja Gabriëls zal deel uitmaken van de Nederlandse taalgroep.
Mme Katja Gabriëls fera partie du groupe linguistique néerlandais.

(Applaus)
(Applaudissements)

Ik verzoek mevrouw Sophie Wilmès de grondwettelijke eed af te leggen.
Je prie Mme Sophie Wilmès de prêter le serment constitutionnel.

Mevrouw Sophie Wilmès legt de grondwettelijke eed af in het Frans en in het Nederlands.
Mme Sophie Wilmès prête le serment constitutionnel en français et en néerlandais.

Mevrouw Sophie Wilmès zal deel uitmaken van de Franse taalgroep.
Mme Sophie Wilmès fera partie du groupe linguistique français.

(Applaus)
(Applaudissements)

Ik verzoek mevrouw Els Van Hoof de grondwettelijke eed af te leggen.
Je prie Mme Els Van Hoof de prêter le serment constitutionnel.

Mevrouw Els Van Hoof legt de grondwettelijke eed af in het Nederlands.
Mme Els Van Hoof prête le serment constitutionnel en néerlandais.

Mevrouw Els Van Hoof zal deel uitmaken van de Nederlandse taalgroep.
Mme Els Van Hoof fera partie du groupe linguistique néerlandais.

(Applaus)
(Applaudissements)

Ik verzoek de heer Dirk Janssens de grondwettelijke eed af te leggen.
Je prie M. Dirk Janssens de prêter le serment constitutionnel.

De heer Dirk Janssens legt de grondwettelijke eed af in het Nederlands.
M. Dirk Janssens prête le serment constitutionnel en néerlandais.

De heer Dirk Janssens zal deel uitmaken van de Nederlandse taalgroep.
M. Dirk Janssens fera partie du groupe linguistique néerlandais.

(Applaus)
(Applaudissements)

Ik verzoek de heer Luc Gustin de grondwettelijke eed af te leggen.

Je prie M. Luc Gustin de prêter le serment constitutionnel.

*De heer Luc Gustin legt de grondwettelijke eed af in het Frans.
M. Luc Gustin prête le serment constitutionnel en français.*

De heer Luc Gustin zal deel uitmaken van de Franse taalgroep.
M. Luc Gustin fera partie du groupe linguistique français.

*(Applaus)
(Applaudissements)*

Ik verzoek de heer Richard Miller de grondwettelijke eed af te leggen.
Je prie M. Richard Miller de prêter le serment constitutionnel.

*De heer Richard Miller legt de grondwettelijke eed af in het Frans en in het Nederlands.
M. Richard Miller prête le serment constitutionnel en français et en néerlandais.*

De heer Richard Miller zal deel uitmaken van de Franse taalgroep.
M. Richard Miller fera partie du groupe linguistique français.

*(Applaus)
(Applaudissements)*

Ik verzoek de heer Wouter Raskin de grondwettelijke eed af te leggen.
Je prie M. Wouter Raskin de prêter le serment constitutionnel.

*De heer Wouter Raskin legt de grondwettelijke eed af in het Nederlands.
M. Wouter Raskin prête le serment constitutionnel en néerlandais.*

De heer Wouter Raskin zal deel uitmaken van de Nederlandse taalgroep.
M. Wouter Raskin fera partie du groupe linguistique néerlandais.

*(Applaus)
(Applaudissements)*

Ik verzoek mevrouw Sarah Claerhout de grondwettelijke eed af te leggen.
Je prie Mme Sarah Claerhout de prêter le serment constitutionnel.

*Mevrouw Sarah Claerhout legt de grondwettelijke eed af in het Nederlands.
Mme Sarah Claerhout prête le serment constitutionnel en néerlandais.*

Mevrouw Sarah Claerhout zal deel uitmaken van de Nederlandse taalgroep.
Mme Sarah Claerhout fera partie du groupe linguistique néerlandais.

*(Applaus)
(Applaudissements)*

Ik verzoek mevrouw Renate Hufkens de grondwettelijke eed af te leggen.
Je prie Mme Renate Hufkens de prêter le serment constitutionnel.

*Mevrouw Renate Hufkens legt de grondwettelijke eed af in het Nederlands.
Mme Renate Hufkens prête le serment constitutionnel en néerlandais.*

Mevrouw Renate Hufkens zal deel uitmaken van de Nederlandse taalgroep.
Mme Renate Hufkens fera partie du groupe linguistique néerlandais.

*(Applaus)
(Applaudissements)*

04 Benoeming van het Vast Bureau

04 Nomination du Bureau définitif

1. Het Bureau bestaat uit:

- de voorzitter;
- de drie ondervoorzitters;
- en de bureauleden.

2. Het Bureau wordt aangevuld met:

- de gewezen voorzitters, lid van de Kamer;
- de voorzitters van de politieke fracties;
- een toegevoegd lid per politieke fractie met minder dan twaalf leden die geen in nr. 1 bedoeld lid van het Bureau heeft.

1. Le Bureau est composé:

- du président;
- de trois vice-présidents;
- et de membres du Bureau.

2. Le Bureau est complété par:

- les anciens présidents, membres de la Chambre;
- les présidents de groupes politiques;
- un membre associé par groupe politique qui compte moins de douze membres et qui n'a pas de membre du Bureau visé au n° 1.

De voorzitter wordt verkozen overeenkomstig artikel 157 van het Reglement.

De ondervoorzitters en bureauleden worden benoemd door de Kamer overeenkomstig artikel 158, nr. 1, eerste zin, op voorstel van de politieke fracties, waarbij het voorzitterschap wordt meegerekend in de toewijzing van deze functies volgens de evenredige vertegenwoordiging van de politieke fracties en waarbij zoveel leden worden benoemd als nodig is opdat elke politieke fractie met ten minste twaalf leden ten minste een lid van het Bureau telt.

Le président est nommé conformément à l'article 157 du Règlement.

Les vice-présidents et membres du Bureau sont nommés par la Chambre conformément à l'article 158, n° 1, première phrase, et sur proposition des groupes politiques, étant entendu que la présidence est prise en compte pour l'attribution de ces fonctions selon la règle de la représentation proportionnelle des groupes politiques et qu'il est procédé à autant de nominations qu'il est nécessaire pour que chaque groupe politique d'au moins douze membres compte au moins un membre au sein du Bureau.

Benoeming van de voorzitter

Nomination du président

De enige verkiezing waartoe moet worden overgegaan is die van de voorzitter van de Kamer.

La seule nomination à laquelle il convient de procéder est celle du président de la Chambre.

Vraagt iemand het woord?

Quelqu'un demande-t-il la parole?

04.01 Hendrik Vuye (N-VA): Mijnheer de voorzitter, ik stel de kandidatuur voor van de heer Siegfried Bracke.

De **voorzitter**: Aangezien er slechts één kandidaat wordt voorgedragen, wordt er geen stemming gehouden. Bijgevolg is de heer Siegfried Bracke verkozen tot voorzitter van de Kamer en ik verzoek hem plaats te nemen aan het Bureau.

Étant donné qu'il n'y a qu'un seul candidat, il n'y a pas lieu à scrutin. En conséquence, M. Siegfried Bracke est élu en qualité de président de la Chambre et je le prie de prendre place au Bureau.

(Applaus)
(Applaudissements)

Voorzitter: Siegfried Bracke, voorzitter.
Président: Siegfried Bracke, président.

De **voorzitter**: Collega's, ik dank u voor het vertrouwen.

Ik wil maar twee dingen zeggen. Ten eerste zou ik mijn voorganger willen bedanken voor de manier waarop hij in de voorbije maanden voor onze Kamer heeft gezorgd. Patrick, bedankt. (Applaus)

J'essaierai d'être le président de tous les collègues, tant ceux de la majorité que ceux de l'opposition.
(Applaudissements)

Benoeming van de ondervoorzitters en van de Bureauleden
Nomination des vice-présidents et des membres du Bureau

Aan de orde is de benoeming van de drie ondervoorzitters en de Bureauleden.
Il y a lieu de nommer les trois vice-présidents et les membres du Bureau.

Overeenkomstig de artikelen 3, nr. 1, en 158, nr. 1, van ons Reglement benoemen wij in volgende volgorde 1 PS, 1 MR, 1 CD&V, 1 N-VA, 1 Open Vld, 1 sp.a en 1 Ecolo-Groen.
Conformément aux articles 3, n° 1, et 158, n° 1, de notre Règlement nous devons nommer dans l'ordre 1 PS, 1 MR, 1 CD&V, 1 N-VA, 1 Open Vld, 1 sp.a et 1 Ecolo-Groen.

Vraagt iemand het woord?
Quelqu'un demande-t-il la parole?

04.02 Laurette Onkelinx (PS): Monsieur le président, je propose la candidature de M. André Frédéric comme premier vice-président.

04.03 Patrick Dewael (Open Vld): Mijnheer de voorzitter, ik draag de kandidatuur voor van de heer Dirk Van Mechelen.

De **voorzitter**: Als lid van het Bureau uiteraard?

04.04 Denis Ducarme (MR): Monsieur le président, je propose la candidature de Mme Françoise Schepmans en qualité de vice-présidente.

04.05 Servais Verherstraeten (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik stel de kandidatuur voor van mevrouw Sonja Becq als ondervoorzitter.

De **voorzitter**:
Ik verklaar de heer André Frédéric, mevrouw Françoise Schepmans en mevrouw Sonja Becq verkozen als ondervoorzitters.
Je proclame M. André Frédéric, Mme Françoise Schepmans en Mme Sonja Becq en qualité de vice-présidents de la Chambre.

We hebben nog een aantal bureauleden te verkiezen.

04.06 Hendrik Vuye (N-VA): Mijnheer de voorzitter, namens de N-VA stel ik mevrouw Sarah Smeyers voor.

04.07 Karin Temmerman (sp.a): Mijnheer de voorzitter, namens sp.a stel ik de heer Johan Vande Lanotte voor.

04.08 Kristof Calvo (Ecolo-Groen): Mijnheer de voorzitter, namens onze fractie zou ik de heer Stefaan Van Hecke willen voordragen als bureau lid.

De **voorzitter**:

Ik verklaar mevrouw Sarah Smeyers en de heren Dirk Van Mechelen, Johan Vande Lanotte en Stefaan Van Hecke verkozen als leden van het Bureau van de Kamer.

Je proclame Mme Sarah Smeyers et MM. Dirk Van Mechelen, Johan Vande Lanotte et Stefaan Van Hecke en qualité de membres du Bureau de la Chambre.

Maken eveneens deel uit van het Bureau:

- de gewezen voorzitters, lid van de Kamer;
- de voorzitters van de politieke fracties:
 - . de heer Hendrik Vuye, voorzitter van de N-VA-fractie;
 - . mevrouw Laurette Onkelinx, voorzitter van de PS-fractie;
 - . de heer Denis Ducarme, voorzitter van de MR-fractie;
 - . de heer Servais Verherstraeten, voorzitter van de CD&V-fractie;
 - . de heer Patrick Dewael, voorzitter van de Open Vld-fractie;
 - . mevrouw Karin Temmerman, voorzitter van de sp.a-fractie;
 - . de heer Kristof Calvo, voorzitter van de Ecolo-Groen-fractie;
 - . mevrouw Catherine Fonck, voorzitter van de cdH-fractie;
- een toegevoegd lid per politieke fractie met minder dan twaalf leden die geen bureaulid heeft. Ik geef het woord aan de voorzitter van de cdH-fractie, die geen lid heeft in het Bureau benoemd door de Kamer, voor de aanwijzing van een toegevoegd lid.

Font également partie du Bureau:

- les anciens présidents, membres de la Chambre;
- les présidents des groupes politiques :
 - . M. Hendrik Vuye, président du groupe N-VA;
 - . Mme Laurette Onkelinx, présidente du groupe PS;
 - . M. Denis Ducarme, président du groupe MR;
 - . M. Servais Verherstraeten, président du groupe CD&V;
 - . M. Patrick Dewael, président du groupe Open Vld;
 - . Mme Karin Temmerman, présidente du groupe sp.a;
 - . M. Kristof Calvo, président du groupe Ecolo-Groen;
 - . Mme Catherine Fonck, présidente du groupe cdH;
- un membre associé par groupe politique qui compte moins de douze membres et qui n'a pas de membre au Bureau. Je donne la parole à la présidente du groupe cdH qui n'a pas de membre au Bureau nommé par la Chambre pour la désignation d'un membre associé.

04.09 Catherine Fonck (cdH): Monsieur le président, je propose M. Francis Delpérée.

De **voorzitter**: Ik verklaar de heer Francis Delpérée verkozen als toegevoegd lid van het Bureau.
Je proclame M. Francis Delpérée membre associé du Bureau.

05 Wettig- en voltallig verklaring van de Kamer

05 Constitution de la Chambre

De Kamer is voor wettig en voltallig verklaard.

Daarvan zal worden kennis gegeven aan de Koning, aan de Senaat en aan de gemeenschaps- en gewestparlementen.

La Chambre est constituée.

Il en sera donné connaissance au Roi, au Sénat et aux parlements de communauté et de région.

Die Kammer ist zusammengestellt.

Seine Majestät der König, der Senat sowie die Regional- und Gemeinschaftsparlamente werden hiervon in Kenntnis gesetzt.

06 Wettig- en voltallig verklaring van het Parlement van de Franse Gemeenschap

06 Constitution du Parlement de la Communauté française

Bij brief van 25 september 2014 brengt het Parlement van de Franse Gemeenschap ons ter kennis dat het ter vergadering van die dag voor wettig en voltallig verklaard is.

Par message du 25 septembre 2014, le Parlement de la Communauté française fait connaître qu'il s'est constitué en sa séance de ce jour.

07 Vervanging van een lid van het Europees Parlement

07 Remplacement d'un membre du Parlement européen

Bij brief van 11 oktober 2014 laat de heer Johan Van Overtveldt de voorzitter van het Europees Parlement weten dat hij op 11 oktober 2014 tot lid van de Belgische federale regering benoemd is.

Par lettre du 11 octobre 2014 M. Johan Van Overtveldt communique au président du Parlement européen qu'il a été nommé membre du gouvernement fédéral le 11 octobre 2014.

Overeenkomstig artikel 6, paragraaf 1, van de Akte van 20 september 1976 betreffende de verkiezing van de vertegenwoordigers in het Europees Parlement door middel van rechtstreekse algemene verkiezingen is die functie onverenigbaar met het mandaat van Europees Parlements lid.

Conformément à l'article 6, § 1^{er}, de l'Acte du 20 septembre 1976 portant élection des représentants au Parlement européen au suffrage universel direct, cette fonction est incompatible avec le mandat de membre du Parlement européen.

De opvolger die in aanmerking komt om de heer Johan Van Overtveldt te vervangen, is de heer Sander Loones.

Le suppléant appelé à remplacer M. Johan Van Overtveldt est M. Sander Loones.

Het blijkt dat hij nog voldoet aan de verkiesbaarheidsvoorwaarden bedoeld in de artikelen 1 en 41 van de wet van 23 maart 1989 met betrekking tot de verkiezing van het Europees Parlement.

Il appert qu'il remplit toujours les conditions d'éligibilité prévues par les articles 1 et 41 de la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen.

Om de heer Sander Loones in staat te stellen zijn mandaat van Europees Parlements lid uit te oefenen, stel ik u voor hem voor te dragen als lid van het Europees Parlement.

Afin de permettre à M. Sander Loones d'exercer son mandat de membre du Parlement européen, je vous propose de le présenter en qualité de membre du Parlement européen.

Geen bezwaar? (*Nee*)

Aldus wordt besloten.

Pas d'observation? (*Non*)

Il en sera ainsi.

08 Verklaring van de regering

08 Déclaration du gouvernement

Aan de orde is de verklaring van de regering.

L'ordre du jour appelle la déclaration du gouvernement.

08.01 **Laurette Onkelinx** (PS): Monsieur le président, la déclaration de politique gouvernementale est un moment extrêmement important pour le nouveau premier ministre, pour son gouvernement, pour l'opposition et pour la population, sans nul doute. Tout cela doit se dérouler dans un climat le plus serein possible.

Cela étant, depuis la prestation de serment des membres du gouvernement, deux faits majeurs sont venus perturber la jeune vie de ce gouvernement, à savoir, d'une part, les propos de M. Jambon sur la collaboration et, d'autre part, la participation de M. Francken à l'anniversaire d'un collaborateur des nazis.

À cet égard, je pense que si nous voulons avoir vraiment ce débat serein, peut-être devrions-nous évacuer le débat sur la responsabilité de ces deux ministres quant aux faits que je viens d'énoncer.

Ce que je voudrais demander, c'est qu'avant d'écouter la déclaration de politique générale, nous puissions entendre l'explication soit du premier ministre, soit des deux ministres concernés sur les faits que je viens d'évoquer. (*Applaudissements sur les bancs de l'opposition*)

De **voorzitter**: Mevrouw Onkelinx, ik stel voor dat wij ons aan de agenda houden. Het woord is aan de

eerste minister.

Mijnheer Calvo, u vraagt het woord?

08.02 Kristof Calvo (Ecolo-Groen): Mijnheer de voorzitter, het gaat over het punt van mevrouw Onkelinx.

De **voorzitter**: Gaat het over hetzelfde thema?

08.03 Kristof Calvo (Ecolo-Groen): Ja.

De **voorzitter**: Mijnheer Calvo, het punt staat niet op onze agenda. Wij luisteren nu naar de eerste minister. Vanaf morgen is het debat geheel en al open.

Voor de derde keer stel ik voor dat wij het woord aan de eerste minister geven.

(...): (...)

Le **président**: Je répète que, demain, le débat sera totalement ouvert!

(Brouhaha)

(...): (...)

De **voorzitter**: Collega's, het Reglement is mij op dit punt welbekend. Het schrijft echter ook voor dat wij ons houden aan de orde van de dag.

Het woord is aan de eerste minister.

La parole est au premier ministre.

08.04 Charles Michel, premier ministre: Monsieur le président, chers collègues, j'entends l'interpellation de Mme Onkelinx. Je suis évidemment disposé à répondre à cette interpellation, mais je demande que soient respectés les méthodes et le bon ordre des travaux.

Il m'apparaît difficile pour un gouvernement qui ne dispose pas encore de la confiance du Parlement de réagir au sujet des propos tenus par notre collègue, Mme Onkelinx.

C'est la raison pour laquelle, en vue d'assurer la sérénité et la dignité de nos travaux, je me permets de proposer aux membres de cette assemblée de m'autoriser à présenter la déclaration gouvernementale. Par la suite, les débats parlementaires auront lieu. Bien entendu, si mon gouvernement obtient la confiance de ce parlement, je ne manquerai pas de répondre à chacune des interpellations qui me seront adressées.

(Vifs applaudissements sur les bancs de la majorité)

08.05 Laurette Onkelinx (PS): (...)

De **voorzitter**: Mevrouw Onkelinx, wij zullen de orde van de dag respecteren. Het woord is eerst aan de eerste minister. Vanaf morgen is het hele debat open.

(Tumult)

08.06 Charles Michel, premier ministre: Monsieur le président, ... *(Brouhaha)*... Monsieur le président, je demande ... *(Brouhaha)*...

Est-ce que le respect mutuel permet de s'écouter? Madame Onkelinx, le respect mutuel permet-il de s'écouter? Est-ce possible pour vous?

Le respect des procédures parlementaires permet à un gouvernement de présenter la déclaration gouvernementale.

(Applaudissements sur les bancs de la majorité).

Mijnheer de voorzitter, dit regeerakkoord legt een oriëntatie vast voor de komende vijf jaren. Het steunt op een heldere toekomstvisie. Het steunt ook op een overtuiging: de economische ontwikkeling is de sleutel van het maatschappelijk project. De werkgelegenheid beschermen en ontwikkelen en op die manier de duurzame financiering van onze sociale bescherming garanderen: dat is ons leidmotief. Dit akkoord is gebaseerd op drie voorafgaande verbintenissen die de vier partners hebben onderschreven: de institutionele stabiliteit moet worden gewaarborgd, het sociaal overleg moet worden gevaloriseerd, de globale fiscale en parafiscale druk mag niet toenemen en de lasten op arbeid moeten verminderen.

De zesde staatshervorming zal loyaal worden uitgevoerd. We zullen samenwerken met de deelgebieden. De bevoegdheidsoverdrachten zullen worden uitgevoerd. Er zal de komende vijf jaar dus geen nieuwe staatshervorming komen. Daarna zullen het de kiezers zijn die zich uitspreken over de verschillende politieke projecten. Dat is vastgelegd in ons kiessysteem en mogelijk gemaakt door de Grondwet.

Geachte collega's, in onze geschiedenis hebben de sociale partners altijd een essentiële rol gespeeld. Het sociaal overleg moet de stabiliteit en de legitimiteit van de hervormingen garanderen. De kwaliteit van de sociale dialoog verdient onze voortdurende aandacht. De sociale partners en de regering dragen een gedeelde verantwoordelijkheid om deze dialoog in stand te houden en op die manier de capaciteit en de welvaart te ontwikkelen. Daarom zal de regering een gemeenschappelijke strategie, een echt toekomstplan, voorstellen aan de sociale partners. Wij willen een duidelijk pact op touw zetten. We zullen de modaliteiten bepalen die nodig zijn om daaraan permanent en doeltreffend te werken. Er zal een secretariaat worden opgericht. De regering engageert zich om de tripartiete akkoorden die in het raam van dit overleg zullen worden gesloten, volledig uit te voeren.

De globale fiscale en parafiscale druk zal niet stijgen. De lasten op arbeid moeten dalen. De begrotingssanering is immers volledig gerealiseerd dankzij besparingen in de overheidsuitgaven.

Monsieur le président, chers collègues, notre programme de gouvernement est tout entier tourné vers l'avenir pour les générations actuelles et pour les générations futures. Il se fonde sur le diagnostic lucide de la situation économique et sociale sans dramatisation mais sans illusion. Notre devoir, c'est de créer les conditions de la prospérité pour développer le progrès social et nous voulons apporter dès aujourd'hui les réponses pertinentes aux défis de demain. Nous voulons une société qui ouvre le champ du possible, une société où liberté rime avec solidarité pour que chacun trouve sa place et puisse saisir sa chance.

Nous avons, dans cet accord, refusé la facilité du catalogue des bonnes intentions. Au contraire. Cet accord de gouvernement est précis, concret et chiffré. Nous avons choisi de refuser l'austérité pour l'austérité. Nous avons choisi d'assouplir la trajectoire budgétaire afin d'atteindre l'équilibre budgétaire structurel en 2018.

Monsieur le président, chers collègues, cet accord de gouvernement fixe un cap: nous osons des choix clairs, nous prenons des mesures responsables parce que précisément, nous savons où nous voulons aller et comment nous voulons y aller. Nous voulons moderniser notre pays grâce à des réformes structurelles et cela, sans laisser personne au bord du chemin. Ne rien faire, c'est reculer. De toutes nos forces, nous refusons le fatalisme et l'immobilisme. En fait, nous sommes convaincus que la principale menace qui guette nos protections sociales, ce serait l'inaction et le manque de courage.

Chers collègues, vous l'avez d'emblée compris, la première de nos priorités, c'est l'emploi, et nous joignons la parole aux actes puisque nous décidons une baisse historique de quatre milliards d'euros du coût du travail, quatre milliards d'euros que les entreprises pourront réinjecter dans l'emploi, dans la formation, dans l'innovation. Nous voulons soutenir toutes les entreprises, les petites, les moyennes, les grandes. Nous voulons soutenir les travailleurs indépendants et nous entendons, pour ces derniers, améliorer leur statut social comme par exemple via l'égalisation des pensions ou encore l'accès au deuxième pilier. Un plan spécifique pour les petites et moyennes entreprises sera également réalisé.

Beste collega's, ook op dat vlak hebben we concrete verbintenissen. Ten eerste, de stijging van de loonhandicap sinds 1996 zal voor het einde van de legislatuur worden weggewerkt.

Ten tweede, de werkgeversbijdragen zullen dalen van 33 naar 25 procent, met een wettelijke verankering.

Ten derde, de indexsprong zal sociaal worden gecorrigeerd. Het is de bedoeling de indexsprong voor de laagste inkomens te neutraliseren en het automatische loonindexeringsmechanisme wordt niet op de helling

gezet. Het kan eventueel nog worden hervormd.

Ten vierde, de arbeidsmarkt zal worden versoepeld om de aanwervingen te vergemakkelijken, bijvoorbeeld door de annualisering van de arbeidstijd en via maatregelen voor de studentenjobs en voor de horeca.

Ten vijfde, de wet van 1996 zal worden aangepast. Wij willen werken aanmoedigen, vooral voor jongeren en langdurig werkzoekenden. Wij bestrijden de werkloosheid, nooit de werkzoekende!

Nous combattons le chômage, jamais les demandeurs d'emploi!

De regering zal de werkloosheidsreglementering aanpassen voor bepaalde werkzoekenden die gemeenschapdienst doen.

Mesdames et messieurs, l'impôt est nécessaire. Pour être légitime, il doit être juste et équitable. Il n'y aura pas de hausse générale de la TVA. Il n'y aura pas de taxation sur les loyers ou sur les biens immobiliers. Il n'y aura pas de cotisation de crise sur le travail.

En plus de la baisse massive des charges parafiscales, nous voulons engager une grande réforme fiscale de l'impôt sur le travail. Par ailleurs, sans attendre cette réforme, dès 2015, nous augmenterons les frais forfaitaires déductibles pour soutenir le pouvoir d'achat des actifs à concurrence de 250 euros en moyenne par an et par contribuable. Nous prendrons aussi des mesures en faveur de la stabilité fiscale et de la sécurité juridique, tout en assurant la transparence et le respect des contribuables.

Nous sommes précis: nous disons comment nous allons financer les mesures que nous prenons puisque nous allons augmenter les accises sur le tabac et progressivement sur le diesel. Nous allons aussi alourdir la taxation sur les opérations boursières et sur les banques. Nous allons ajuster la TVA.

Enfin, dans un souci d'équité, nous allons taxer les intercommunales et les trusts et mettre ainsi fin à des privilèges fiscaux.

La lutte contre le dumping social est essentielle, particulièrement pour certains secteurs qui y sont confrontés, comme la construction. Nous allons plaider avec force, sur le plan européen, pour la mise en place dans chaque État membre d'un salaire minimum de référence interprofessionnel ou sectoriel. Des échanges d'informations entre services d'inspection nationaux seront promus.

Mesdames, messieurs les députés, un autre enjeu directement lié à celui de l'emploi est la réforme des retraites. Chaque mois, dans notre pays, 10 000 personnes prennent leur retraite, 120 000 par an, 1 million dans les huit prochaines années. En sept années, le budget des pensions est passé de 25 à 37 milliards d'euros, une augmentation de 67 %. Ceux qui disent qu'il est possible de continuer sans réformer ne disent pas la vérité! Seule une vision à long terme permet de garantir le financement des pensions et c'est la voie que nous avons choisie. En concertation étroite avec les partenaires sociaux, nous allons mettre en œuvre la réforme des retraites fondée sur les dix principes définis par la Commission de réforme des pensions 2020-2040. Nous tenons ici aussi un langage de vérité à cause de la hausse spectaculaire de l'espérance de vie; nous devons allonger la durée moyenne des carrières avec des réformes prévisibles et à long terme.

Conformément aux recommandations de la commission des experts, nous fixons un cap: allonger la durée moyenne des carrières. L'âge légal de la pension sera maintenu à 65 ans durant toute la législature et à partir de 2030, soit dans 15 ans, l'âge légal de la pension sera de 67 ans, avec maintien de 45 ans de carrière. Les travailleurs de 50 ans et plus ne sont donc pas concernés et les exceptions aux carrières longues et métiers pénibles seront maintenues. Des mesures complémentaires pour tendre vers cet objectif seront nécessaires. Des périodes transitoires suffisamment longues seront bel et bien prévues.

Mijnheer de voorzitter, geachte collega's, onze sociale zekerheid is het resultaat van een lange geschiedenis van strijd en vooruitgang. Het is onze plicht om de duurzame financiering ervan te garanderen. Wij willen die solidariteitsmechanismen consolideren omdat zij ons helpen wanneer het minder goed gaat. Wij willen geen gezondheidszorg met meerdere snelheden. Wij garanderen de financiering van de sociale zekerheid, een gegarandeerde groei van 1,5 % boven op de inflatie. Dat stemt overeen met een groei van 2,2 % volgend jaar of een stijging van 1,2 miljard euro in vergelijking met vandaag. Er wordt dus niet gesneden in de budgetten.

De actoren in de gezondheidszorg worden meer geresponsabiliseerd. De financiering van de ziekenhuizen zal worden hervormd.

De regering verbindt zich ertoe om de toegang tot kwaliteitsvolle gezondheidszorg te garanderen. Het elektronisch medisch dossier zal verplicht worden. Het actieplan inzake gezondheid zal worden geconcretiseerd.

Monsieur le président, chers collègues, près de 15 % de nos concitoyens vivent sous le seuil de pauvreté. C'est une situation indigne pour notre pays et personne ne peut y rester indifférent. Nous voulons agir en concertation avec les acteurs fédéraux et des entités fédérées, en concertation avec les CPAS, qui sont les premiers acteurs de terrain. Nous prenons un engagement fort: les allocations sociales minimales seront portées au niveau du seuil de pauvreté européen.

Les enveloppes "bien-être" 2015-2018 ainsi que 2019-2020 seront affectées à plus de 100 %. Il s'agit d'enveloppes de 1,2 milliard d'euros, soit une augmentation de plus d'un demi-milliard d'euros par comparaison avec la législature précédente.

Nous allons élaborer un plan d'action fédéral pluriannuel de lutte contre la pauvreté dans le cadre duquel chacun des ministres devra personnellement s'impliquer et une attention particulière sera portée à la lutte contre la pauvreté des enfants.

Mesdames, messieurs, l'énergie est un des enjeux cruciaux pour le XXI^e siècle. Nous voulons y apporter une réponse en deux phases. À court terme, face au risque de black-out, nous prendrons toutes les mesures pour garantir autant qu'il est possible la sécurité d'approvisionnement pour les ménages et les entreprises. Ensuite, notre vision d'avenir devra se traduire dans un pacte énergétique avec, dans tous les cas, deux éléments précis et concrets: d'une part, la prolongation des unités nucléaires Doel 1 et Doel 2, respectivement jusqu'au 31 mars 2015 et au 31 mars 2016 et, d'autre part, la durée d'exploitation de ces réacteurs qui ne dépassera pas 2025. Ces prolongations devront, bien entendu, être soumises à toutes les garanties en matière de sécurité.

Wie wil zorgen voor een betere toekomst kan niet blind zijn voor de uitdagingen inzake het klimaat, die wij als klein land niet alleen kunnen aanpakken. Daarom moeten wij kiezen voor samenwerking in eigen land en realistische internationale afspraken.

Justitie is een essentiële opdracht van de Staat. Wij zullen de hervorming van het gerechtelijk landschap voortzetten. Justitie moet efficiënter worden en toegankelijker voor de burger. De gerechtelijke achterstand blijft te groot. Wij aanvaarden deze situatie niet. Iedereen moet zijn recht op toegang tot justitie kunnen uitoefenen. Die toegang zal worden verbeterd door de hervorming van de rechtsbijstand, de invoering van een rechtsbijstandverzekering en de invoering van een procedure voor summiere rechtspleging om betaling te bevelen.

Nous souhaitons aussi réformer, avec les acteurs de la Justice, le Code pénal et le Code de procédure pénale. Notre objectif est d'assurer une procédure plus rapide dans le respect des droits des justiciables.

Par ailleurs, nous avons décidé d'instaurer des peines de sûreté pour les infractions les plus graves.

Une procédure de "plaider coupable" permettra d'accélérer le processus judiciaire.

Nous considérons que toutes les peines prononcées doivent être exécutées.

Nous considérons aussi que les justiciables doivent trouver pleinement leur place dans la procédure pénale.

Monsieur le président, chers collègues, notre société repose sur un socle de libertés et de valeurs fondamentales. La politique de sécurité de ce gouvernement vise à protéger et à garantir les droits fondamentaux de chacune et de chacun.

Notre approche est globale: elle se fonde sur la coopération, sur la prévention et sur l'action efficace des services de sécurité. Nous allons instituer un Conseil national de sécurité que je présiderai personnellement. Il sera amené à constituer le point central de contact pour les questions de sécurité et pour les questions de renseignement; il se réunira régulièrement et chaque fois que la situation le nécessitera.

La nouvelle note-cadre sur la sécurité intégrale sera élaborée en étroite collaboration avec les partenaires locaux et avec les entités fédérées. Nous mettrons en œuvre une politique de prévention qui tienne compte d'une série de défis actuels comme, par exemple, la cybercriminalité ou encore la criminalité frontalière. Par ailleurs, la consommation des drogues dans l'espace public ne pourra faire l'objet d'aucune tolérance, conformément au prescrit de la loi.

De regering wil dat de politie zo veel mogelijk beschikbaar is op het terrein. Het administratieve en operationele werk van de politie zal dan ook worden herbekeken. De hervorming van de brandweer is een grote prioriteit en zal eveneens worden doorgevoerd, in permanent overleg met de verenigingen van steden en gemeenten, de representatieve organisaties van de brandweer en de federaties.

Geachte collega's, de internationale context heeft directe gevolgen voor de veiligheid in ons land. Wij waren allemaal in shock door de aanval tegen het Joods Museum in Brussel in mei laatstleden en ook door de recente barbaarse praktijken van onthoofdingen in Irak. Extremisme, radicalisme en terrorisme vormen een almaar toenemende bedreiging voor de democratische landen en ook voor onze veiligheid.

Meer dan 350 jongeren zijn vertrokken om in Irak en Syrië te gaan strijden. Zij die terugkeren, moeten worden gecontroleerd en moeten begeleiding krijgen. Iedereen zal verantwoording moeten afleggen voor zijn daden, er kan een verbod op de toegang tot het Belgisch grondgebied komen voor niet-onderdanen, het statuut van vluchteling of asielzoeker kan worden ingetrokken of geweigerd wanneer er terreurdaden zijn gepleegd en de Belgische nationaliteit van personen met een dubbele nationaliteit kan worden ingetrokken.

Op preventief vlak worden het middenveld en de religieuze verantwoordelijken betrokken. Er komt overleg met de deelstaten en de lokale entiteiten, waarbij gebruik moet worden gemaakt van hun bevoegdheden en nabijheid. De federale regering maakt een prioriteit van deze strijd tegen de radicalisering. Onze waarden en de veiligheid van de inwoners van dit land moeten worden verdedigd.

Mesdames et messieurs, notre responsabilité, c'est aussi de prendre en compte les formes nouvelles d'organisation familiale. Les évolutions de la société sont envisagées avec un esprit d'ouverture. Par exemple, dans le cadre de la réforme du droit successoral ou encore de l'éventuelle double domiciliation d'enfants en garde alternée.

Nous voulons aussi une société tolérante, juste et émancipatrice. Nous voulons combattre toutes les formes de discrimination. Nous voulons mener une politique positive envers les personnes qui ont un handicap et cela dans leur accès à l'emploi, au logement ou aux loisirs.

Nous voulons combattre sans faille toute forme de racisme, toute forme d'incitation à la haine. Notre politique est la tolérance zéro contre toutes les formes de violence, le sexisme, les violences sexuelles, l'homophobie, la transphobie ou encore les violences intrafamiliales.

Geachte collega's, de regering wil een menselijk en krachtig asiel- en migratiebeleid voeren. Wij willen de mensen die bij ons worden opgevangen, integreren. Wij willen het huidige beleid voortzetten, namelijk dat van een gastland dat beantwoordt aan zijn internationale en morele verplichtingen.

Misbruik zal echter niet worden getolereerd. De regering zal een kwaliteitsvol en menselijk terugkeerbeleid toepassen, overeenkomstig het terugkeerprincipe: vrijwillig als het kan, gedwongen als het moet.

Op Europees vlak zullen wij de invoering van een gemeenschappelijk asielbeleid bevorderen en ervoor zorgen dat de immigratiewetten worden versterkt en de strijd tegen de clandestiene immigratie wordt opgedreven.

Op het vlak van mobiliteit en verkeersveiligheid moet de vermindering van het aantal verkeersongevallen met doden en zwaargewonden prioriteit krijgen. Onze actie heeft tot doel de statistieken van 2010 tegen 2020 met 50 procent te doen dalen.

Het spoorwagennet biedt een deel van de oplossing voor de mobiliteitsproblemen. Stiptheid, een betere dienstverlening en de veiligheid van de gebruikers zijn voor ons essentieel.

Bovendien zal de regering aan de twee overheidsbedrijven vragen om in overleg met de sociale partners

een minimale dienstverlening aan te bieden in geval van staking. Indien een dergelijk akkoord niet binnen een redelijke termijn wordt voorgelegd, zal de regering een wetgevend initiatief nemen zonder afbreuk te doen aan het stakingsrecht. Een gelijkaardige maatregel zal van toepassing zijn op Belgocontrol.

Mesdames et messieurs, chers collègues, en ce qui concerne les nuisances sonores autour de l'aéroport de Bruxelles-National, le gouvernement entend prendre immédiatement toutes les mesures pour se conformer à l'ordonnance rendue par le tribunal de première instance de Bruxelles. Nous mettrons en œuvre le moratoire des modifications apportées aux routes aériennes le 6 février 2014. Ensuite, en concertation avec l'ensemble des acteurs concernés, et notamment les riverains, nous travaillerons à une solution structurelle et définitive pour lutter contre les nuisances sonores, en particulier dans les zones à forte concentration de population.

Monsieur le président, chers collègues, le monde dans lequel nous vivons est parsemé de secousses qui troublent nos repères ... (*brouhaha*.) Très récemment, le parlement vient de marquer son accord pour l'envoi de troupes belges dans la coalition internationale pour combattre l'État islamique. Notre pays prend ainsi sa place et sa part dans la sécurité du monde. Au nom de la Nation, je veux saluer ici avec vous le courage de nos militaires et de leurs familles, engagés sur des terrains étrangers pour défendre nos valeurs et nos principes. Nous donnerons à l'armée les moyens de s'acquitter pleinement et correctement de ses tâches. Nous réaliserons également les programmes d'investissement militaire qui pourront avoir des retombées économiques favorables.

Nous devons aussi adapter notre politique étrangère à ces mutations. Réalisme, fiabilité et ambition guideront notre action diplomatique au niveau de l'Europe, de l'OTAN, des Nations unies, mais également dans le cadre de nos relations bilatérales. Nous valoriserons les relations avec les pays voisins, notamment dans le cadre du Benelux, ainsi que l'expertise de notre pays en Afrique centrale.

En matière de coopération au développement, nous concentrerons nos efforts dans une logique d'efficacité. Le gouvernement tendra, dans la mesure des moyens budgétaires, vers une contribution de 0,7 % du revenu national brut. Nous développerons une autre vision misant sur l'appropriation, l'efficacité, l'autonomie et des résultats effectifs et mesurables.

Mijnheer de voorzitter, om dit regeerakkoord te realiseren, moeten wij rekenen op een doeltreffende, toekomstgerichte administratie. De gebruiker zal hierbij het centrale punt zijn. Het dienstenconcept zal worden versterkt, de structuren zullen worden aangepast aan de nieuwe uitdagingen. De neutraliteit van de overheidsdiensten zal worden gewaarborgd. De regering rekent op een loyaal partnerschap en zet in op een wederzijdse vertrouwensband. De overheidsbedrijven moeten een voorbeeldrol inzake goed bestuur spelen en een kwaliteitsvolle dienstverlening bieden tegen concurrerende prijzen, voor iedereen. Met het oog op transparantie zal de CEO van elk overheidsbedrijf jaarlijks het gevolgde operationele beleid toelichten voor het Parlement.

Mesdames et messieurs, chers collègues, notre gouvernement est celui du courage et de la responsabilité. Je veux un gouvernement qui rassemble et pas un gouvernement qui divise. Je veux mener des réformes nécessaires dans le partenariat et dans le dialogue. Nous tendrons la main aux partenaires sociaux, aux entités fédérées, à tous les acteurs concernés par nos projets. Nous voulons agir. La baisse des charges sociales permettra de créer des emplois. La réforme des pensions sera engagée et le financement sera garanti. Le marché du travail sera modernisé. La fiscalité sera adaptée. La sécurité sociale sera consolidée et la justice sera rendue parce que la sécurité sera garantie.

Mesdames et messieurs, vous représentez chacun la Nation. À travers vous, c'est à chacun de nos concitoyens que je m'adresse aujourd'hui. Ce gouvernement est celui des réformes nécessaires. Nous voulons être à l'écoute et nous voulons être dans l'action. Nous dirons les choses telles qu'elles sont. Nous dirons quel sens nous donnons aux actions que nous posons et, surtout, nous allons agir et encore agir. Comme nous, vous avez dans vos mains une part de la responsabilité: construire une société plus forte et plus juste, construire une société qui donne à chaque jeune la chance de prendre son destin en main, la chance de se rapprocher de ses rêves, construire une société de la main tendue et des bras ouverts. Nous n'attendons pas que le futur vienne vers nous. Nous regardons l'avenir droit dans les yeux. Nous assumons pleinement nos responsabilités et nos devoirs.

Je vous demande d'accorder la confiance à mon gouvernement.

(Vifs applaudissements sur les bancs de la majorité)

09 Motie van vertrouwen (15.15 uur)

09 Motion de confiance (15.15 heures)

De **voorzitter**: Collega's, ik heb van de eerste minister om 15.15 uur een motie van vertrouwen ontvangen. Zij luidt als volgt: "De regering vraagt het vertrouwen van de Kamer."

Chers collègues, j'ai donc reçu de la part du premier ministre à 15.15 heures une motion de confiance libellée comme suit: "Le gouvernement demande la confiance de la Chambre".

Wij kunnen niet vroeger dan over 48 uur, vanaf vandaag en dit uur, over deze vraag stemmen.
Nous ne pouvons pas voter sur ce texte avant 48 heures.

Wij kunnen dus ten vroegste donderdag om 15.15 uur over de motie van vertrouwen stemmen.

10 Goedkeuring van de agenda

10 Adoption de l'ordre du jour

Wij moeten overgaan tot de goedkeuring van de agenda voor de vergaderingen van deze week.
Nous devons procéder à l'approbation de l'ordre du jour des séances de cette semaine.

Zijn er opmerkingen ter zake?

Ordemotie Motion d'ordre

10.01 Kristof Calvo (Ecolo-Groen): Mijnheer de voorzitter, het was in die sfeer dat wij daarnet het woord wilden nemen. Ik betreur dat wij daarnet niet de kans hebben gekregen om dat toe te lichten.

Ik betreur de manier waarop het parlementaire jaar van start is gegaan. Ik denk dat dit geen goede zaak is, ik hoop dat u daaruit als voorzitter in de toekomst lessen zult trekken en dat u de oppositie de kans zult geven zich te uiten. U had kunnen vaststellen dat onze vraag de regeling van de werkzaamheden betrof.

Wat is onze vraag? Wij hebben net akte mogen nemen van de regeerverklaring van de eerste minister. Ik vermoed dat die straks wordt verspreid op de banken van de Parlementsleden. Dat is de traditie.

Dat zijn echter maar de woorden. Wij hebben vastgesteld dat naast die woorden vrijwel alle cijfers ontbreken. Onze fractie heeft daarom, krachtens artikel 54 van het Reglement, een ordemotie ingediend om die cijfers op te vragen.

Ik breng even in herinnering dat dit Reglement dient om het spreekrecht en de slagkracht van het Parlement te waarborgen. Als wij morgen een ernstig parlementair debat willen voeren over de toekomst van dit land, heeft het Parlement recht op al die cijfers. Ik denk dat dit het absolute minimum is.

Ik verwijs naar de verklaring van de eerste minister vandaag in *Le Soir*. In de laatste zin van zijn interview staat: "Er is een exhaustieve budgettaire tabel tot en met 2018." Het Parlement heeft recht op die cijfers. Dat was onze vraag daarnet.

10.02 Charles Michel, premier ministre: Monsieur le président, dans le cadre des débats parlementaires demain et après-demain, chaque ministre en fonction aura l'occasion d'expliquer précisément quels sont les points qui concernent l'accord de gouvernement, en ce compris la dimension financière.

Par ailleurs, je veux rassurer les parlementaires, y compris les moins expérimentés parmi eux: il y aura bien un débat budgétaire dans le cadre de ce parlement.

10.03 Kristof Calvo (Ecolo-Groen): Mijnheer de eerste minister, ik neem daar akte van. Ik meen dat uw eigen parlementaire ervaring ook redelijk beperkt is. Dat doet er echter niet toe.

De essentie is dat u vandaag zelf zwart op wit in *Le Soir* hebt gezegd dat er een budgettaire tabel is. Stel die ons ter beschikking, dan kunnen we morgen in alle openheid, in alle sereniteit en met alle ernst het debat

voeren. U zegt zelf dat die tabel er is.

Mijnheer de voorzitter, u hebt zopas al een kans gemist. Als de regering niet ingaat op onze vraag, krijgt u nu een nieuwe kans om te tonen dat u de voorzitter bent van het hele Parlement, niet zoals in het Vlaams Parlement, niet zoals bij de Vlaamse regering. De cijfers meteen op tafel, alstublieft.

10.04 Raoul Hedebouw (PTB-GO!): Monsieur le président, c'est ma première expérience en qualité de député fédéral. Dans toutes les communes du pays, lorsque nous abordons le débat de rentrée, nous avons droit à recevoir tous les chiffres. Aujourd'hui, nous sommes en présence d'un gouvernement qui nous dit que 100 % de son action portera sur la diminution des dépenses. Comment pouvons-nous tenir un débat un tant soit peu démocratique si on ne nous donne pas accès aux chiffres?

On nous annonce 8 milliards de coupes et la question que tous les députés se posent avant d'entamer le débat est la suivante: où allez-vous couper exactement? Il nous semble logique que les députés aient accès à ces informations pour mener un débat serein dans cette enceinte.

10.05 Olivier Maingain (FDF): Monsieur le président, M. Michel, dans son *maiden speech* – si je puis dire –, nous a dit que tout le programme du gouvernement était chiffré. Il vient de le dire à la tribune! Ce n'est pas le propos d'un journaliste qui aurait mal compris, c'est un propos devant une assemblée parlementaire responsable! Alors, monsieur Michel, si vous voulez être premier ministre, remettez ce que vous avez entre les mains à la Chambre et ne jouez pas à cache-cache!

10.06 Catherine Fonck (cdH): Monsieur le président, je constate que vous vous êtes royalement assis sur l'article 49 du Règlement. Ce n'est pas une question de majorité ou d'opposition, c'est une question de respect de la démocratie! C'est d'autant plus grave que cela a trait à des propos et des attitudes de deux membres du gouvernement au sujet desquels le silence du premier ministre est assourdissant!

(Applaudissements sur les bancs de l'opposition)

10.07 Karin Temmerman (sp.a): Mijnheer de voorzitter, ik zal niet herhalen wat de verschillende oppositiepartijen al hebben gezegd. Wel wil ik u waarschuwen, mijnheer de voorzitter. Ook ik had daarstraks het woord gevraagd. Ik vroeg het woord niet direct om een aantal zaken te belemmeren, want daar ging u van uit, maar wel om enkele zaken te regelen.

Mevrouw Onkelinx heeft vanuit de PS een zeer duidelijke vraag gesteld. Ik wil u verzoeken om die vraag te herhalen na de debatten. Dan kunnen wij een antwoord krijgen, zoals door verschillende fracties gevraagd, over de houding van een aantal ministers.

Bovendien wil ik de vraag tot het verkrijgen van de cijfers ondersteunen. Wij kunnen onmogelijk een sereen, goed en juist debat voeren als wij die cijfers niet hebben, temeer daar niet alleen de eerste minister, maar vrijwel elke minister van deze regering al gezegd heeft dat alles correct becijferd en uitgewerkt is. Ik zie niet in waarom wij die cijfers nu niet onmiddellijk zouden kunnen krijgen, zodat wij daarover morgen en overmorgen op een juiste manier kunnen debatteren.

De **voorzitter**: Collega's, ik heb de ordemotie ontvangen, zoals toegelicht door de heer Calvo, over de cijfers. Ik stel voor dat wij daarover, zoals in het Reglement is bepaald, stemmen bij zitten en opstaan. Wie de ordemotie van de heer Calvo steunt, staat recht.

(Langdurig rumoer en protest)

Collega's, wij zullen de tekst van de motie eerst kopiëren en laten ronddelen.

10.08 Laurette Onkelinx (PS): Monsieur le président, en votre qualité de nouveau président, je puis comprendre que vous puissiez être quelque peu perdu face aux demandes de l'opposition mais...

Le **président**: Pas vraiment, madame Onkelinx!

10.09 Laurette Onkelinx (PS): ... ce n'est pas une raison pour la mépriser!

Premièrement, vous n'avez pas répondu à la première demande concernant un débat séparé sur la

conception du gouvernement par rapport à la collaboration nazie. Je constate, tout comme Mme Fonck, que, de surcroît, le premier ministre ne s'est pas exprimé sur le sujet, ce qui est très grave.

Deuxièmement, vous avez la possibilité de réclamer des documents à mettre à la disposition de l'ensemble des parlementaires. Vous n'en faites rien! Je demande une suspension de séance pour que nous puissions, entre chefs de groupe et vous-même, en parler et statuer ensemble sur ce qui est le mieux pour le Parlement.

(Applaudissements)

10.10 Kristof Calvo (Ecolo-Groen): Mijnheer de voorzitter, onze vraag is relatief eenvoudig. Wij vragen de terbeschikkingstelling van de tabel waarover de eerste minister heeft gesproken.

Mijnheer de voorzitter, het is belangrijk dat de rust in het Parlement weerkeert. Wij vragen dus een schorsing van vijf minuten, zodat wij de motie rustig kunnen inkijken. Dat lijkt mij in dit geval de beste oplossing.

10.11 Denis Ducarme (MR): Monsieur le président, première remarque: nous avons eu tout à l'heure une Conférence des présidents. Nous avons débattu, très longuement même, de l'ordre des travaux. Et puis, subitement, on voudrait, alors qu'un accord a été passé sur l'ordre des travaux, que tout change. Si on se met d'accord entre groupes de la majorité et de l'opposition en Conférence des présidents, je suis tout de même étonné qu'ainsi, on voudrait rebattre les cartes.

Deuxième élément: je sais que vous êtes au niveau du Parti Socialiste... Vous avez été longtemps, très longtemps, trop longtemps aux responsabilités. Et même si cela a duré longtemps, jamais, dans toutes vos participations, vous n'avez déposé, lors de la déclaration gouvernementale, les chiffres que vous réclamez aujourd'hui. Un petit peu d'honnêteté, s'il vous plaît!

Troisième point: assez joué, assez de cinéma!

(Protestations)

Vous faites du cinéma mais vous êtes de mauvais acteurs!

Monsieur le président, nous demandons de passer au vote, rapidement, sur la motion de M. Calvo.

10.12 Hendrik Vuye (N-VA): Mijnheer de voorzitter, ik ben een beetje beschaamd ten aanzien van de burgers die dit moeten aanzien. Het lijkt alsof hier recht tegenover mij een kleuterschool is neergestreken. Ik vraag dan ook om over te gaan tot de stemming.

(Tumult)

10.13 Patrick Dewael (Open Vld): Mijnheer de voorzitter, ik zou een beroep willen doen op het Reglement. In het kader van dit proceduredebat meen ik dat het artikel, waarnaar de heer Calvo refereert, zeer duidelijk is. De Kamer is gevat door een vertrouwensmotie en die prevaleert. Alle andere moties zijn daaraan ondergeschikt. U hebt die motie in ontvangst genomen en u hebt gezegd wanneer wij over die motie zullen stemmen.

In de Conferentie van voorzitters werden met de fractieleiders afspraken gemaakt over de wijze waarop wij het debat zullen voeren en dienaangaande bestond er unanimiteit.

U moet oordelen over de ontvankelijkheid van deze motie. U hebt twee mogelijkheden: u kunt ze onontvankelijk verklaren, wat ik perfect zou kunnen begrijpen, of u kunt ze ontvankelijk verklaren. U bepaalt echter het tijdstip waarop daarover wordt gedebatteerd. De uitkomst ligt volledig in uw handen.

De **voorzitter**: Ik dank u daarvoor zeer vriendelijk.

10.14 Olivier Maingain (FDF): Monsieur le président, il est de tradition et de jurisprudence constante dans cette Assemblée que lorsqu'un chef de groupe demande une suspension de séance, il y est fait droit sur-le-champ pour permettre à la Conférence des présidents de tenter de vider le contentieux de procédure.

Telle a toujours été la jurisprudence constante des présidents successifs et j'ai quelques années de présence dans cette Assemblée.

10.15 Hans Bonte (sp.a): Mijnheer de voorzitter, ik wil het belang van het boekje waaruit de heer Dewael citeert onder uw aandacht brengen. Dat is het Kamerreglement. Een reglement dient ertoe de goede orde in deze discussies te garanderen. Ongeacht of men tot de meerderheid dan wel tot de oppositie behoort, moet men zich kunnen beroepen op het Kamerreglement. We hebben dat daarstraks met een aantal mensen vruchteloos geprobeerd. We hebben geprobeerd om op basis van artikel 17, 3 het woord te krijgen over de orde van de werkzaamheden. U hebt dat geweigerd. Het is mij nog altijd een raadsel waarom.

Ik hoop dat u goed hebt geluisterd naar collega Dewael en dat u de les die hij u gegeven heeft, goed onthoudt. Ik zou u in elk geval willen aanraden, mijnheer de voorzitter, zoals wij het elke nieuwkomer in dit Parlement aanraden, om het boekje goed te lezen en ons toe te laten ons te beroepen op het Reglement, zowel vanuit de meerderheid als vanuit de oppositie. Dat is het basisrespect dat deze Kamer verdient.

De **voorzitter**: Collega's, de motie is ontvankelijk, maar ik stel voor dat we nu over de grond van de motie stemmen bij zitten en opstaan. Ik hoop dat de tekst ondertussen wordt uitgedeeld, maar ik neem aan dat de heer Calvo de inhoud van zijn motie op afdoende wijze heeft toegelicht. Het was, zoals u weet, een vraag om de cijfers te krijgen.

Ik hoop dat ondertussen de kopieën verspreid worden. Als dat niet zo is, stel ik voor dat we de vergadering vijf minuten schorsen en we onze werkzaamheden bijgevolg om 15 u 38 opnieuw aanvatten.

La séance est suspendue.
De vergadering is geschorst.

*La séance est suspendue à 15.33 heures.
De vergadering wordt geschorst om 15.33 uur.*

*La séance est reprise à 15.47 heures.
De vergadering wordt hervat om 15.47 uur.*

La séance est reprise.
De vergadering is hervat.

De **voorzitter**: Collega's, ondertussen is de ordemotie van de heer Calvo uitgedeeld op de banken. U hebt er uitgebreid kennis van kunnen nemen. Zoals ik al vermeldde, stel ik voor over zijn motie bij zitten en opstaan te stemmen.

*De ordemotie wordt bij zitten en opstaan verworpen.
La motion d'ordre est rejetée par assis et levé.*

De heer Calvo heeft het woord.

10.16 Kristof Calvo (Ecolo-Groen): Mijnheer de voorzitter, ik neem akte van het feit dat de regering de cijfers niet ter beschikking wil stellen.

Ten aanzien van u als voorzitter wil ik nog even opmerken dat de cijfers heel belangrijk zijn voor de debatten van de komende dagen en weken. Als u de regering alsnog kunt bewegen tot transparantie, dan zou dat een goede zaak zijn.

10.17 Catherine Fonck (cdH): Monsieur le président, je trouve que vous avez une lecture particulière du Règlement. En effet, tout à l'heure, j'invoquais l'article 49; à présent, nous discutons de l'article 54 où il est précisé que "dans le cadre d'une motion recevable (ce que vous avez admis), l'auteur et un membre par groupe politique peuvent prendre la parole". C'est pourquoi, avant le vote, il aurait pu y avoir un débat.

De **voorzitter**: Mevrouw Fonck, iedereen heeft zich daarover wel degelijk kunnen uitspreken. Wij zullen het debat niet rekken om het te rekken. Ik houd van het debat. Ik sta daar ook garant voor, maar niet voor het debat omwille van het debat.

Zijn er dienaangaande nog opmerkingen? (*Nee*)
Bijgevolg is de agenda aangenomen.

Y a-t-il une autre observation à ce sujet? (*Non*)
En conséquence, l'ordre du jour est adopté.

De vergadering wordt gesloten. Volgende vergadering woensdag 15 oktober 2014 om 10.00 uur.
La séance est levée. Prochaine séance le mercredi 15 octobre 2014 à 10.00 heures.

De vergadering wordt gesloten om 15.50 uur.
La séance est levée à 15.50 heures.

Dit verslag heeft geen bijlage.

Ce compte rendu n'a pas d'annexe.